

# Byl ja rano

Süd-Russland

$\text{♩} = 140$

The musical score consists of two staves of music. The top staff uses a treble clef and a common time signature, starting in C major (indicated by 'C') and transitioning to G major (indicated by 'G'). The bottom staff uses a bass clef and a common time signature, also starting in C major ('C') and transitioning to G major ('G'). The music is divided into measures by vertical bar lines. The lyrics are written below the notes, corresponding to the vocal parts. Measure numbers are indicated above the staff at the start of each measure.

**Str. 1-5** 1. Byl ja ra - na, byl ja poz - dna, byl ja s ve - če - ra v tje - bje,  
oj ba - boč - ka - ša - loč - ka, byl ja s ve - če - ra v tje - bje,

**Str. 6-9** 6. A što e - to za stra - dan - je, a što e - ta za lju - bov'?  
Oj ba - boč - ka - ša - loč - ka, a što e - ta za lju - bov'?

**Str. 8-10** 8. A što e - to za gul - jan - je, za va - ro - ta da na - zad?  
Oj ba - boč - ka - ša - loč - ka, za va - ro - ta da na - sad?

# Byl ja rano

Süd-Russland

1. Byl ja rana, byl ja pozdna, byl ja s večera v tebje,  
oj babočka-šaločka, byl ja s večera v tebje.
2. Byl ja s večera v tebje, askarbila ty menje  
oj babočka-šaločka, askarbila ty menje.
3. Askarbila ne slovami, njelaskava prinjala,  
oj babočka-šaločka, njelaskava prinjala
4. Njelaskava prinjala, njebylicu pripljela  
oj babočka-šaločka, njebylicu pripljela
5. Pustyljučije slava, ne celueš nikagda  
oj babočka-šaločka, ne celueš nikagda
6. A čto eta za stradanje, a što eta za ljubov?  
oj babočka-šaločka, a što eta za ljubov?
7. Vsje na ulice smejutsja, vsje pro eta gavarjat  
oj babočka-šaločka, vsje pro eta gavarjat
8. A čto eta za guljanje, za varota da nazad?  
oj babočka-šaločka, za varota da nazad?
9. A pa našemu guljanje, tri dnja doma nje byvatj,  
oj babočka-šaločka, tri dnja doma nje byvatj
10. A pa našemu stradanje nada razom zabyvatj,  
oj babočka-šaločka, nada razom zabyvatj

*Kam ich früh, kam ich spät, kam ich am Abend zu dir, oh schelmisches Weibchen, kam ich am Abend zu dir. / Kam ich am Abend zu dir, hast du mich gekränkt. / Du hast mich nicht mit Worten gekränkt, mich nicht freundlich empfangen. / Mich nicht freundlich empfangen, dich in Ausreden verstrickt. / Leere Worte, du küssst mich niemals / Was ist das für ein Verdruss, was ist das für eine Liebe? / Alle auf der Straße lachen, alle reden darüber. / Was ist das für ein Getue (lit. Volksfest), durchs Tor und wieder raus? / Bei uns ist das Getue: drei Tage nicht zu Hause zu sein. / Bei uns bedeutet das, den Verdruss schnellstmöglich zu vergessen.*

# Был я рано

Süd-Russland

1. Был я рано, был я поздно, был я с вечера в тебе,  
ой бабочка-шалочка, был я с вечера в тебе.
2. Был я с вечера в тебе, оскорбила ты мене  
ой бабочка-шалочка, оскорбила ты мене.
3. Оскорбила не словами, неласково приняла,  
ой бабочка-шалочка, неласково приняла
4. Неласково приняла, небылицу приплела  
ой бабочка-шалочка, небылицу приплела
5. Пустылючие слова, не целуешь никогда  
ой бабочка-шалочка, не целуеш никогда
6. А что это за страданье, а што это за любовь?  
ой бабочка-шалочка, а што ето за любовь?
7. Все на улице смеются, все про это говорят  
ой бабочка-шалочка, все про это говорят
8. А что это за гулянье, за ворота да назад?  
ой бабочка-шалочка, за ворота да назад?
9. А по нашему гулянье, три дня дома не бывать,  
ой бабочка-шалочка, три дня дома не бывать
10. А по нашему страданье надо разом забывать,  
ой бабочка-шалочка, надо разом забывать'

*aus dem Tanzprogramm von Hennie Konings*